

**Kopsuventilaatorid. Osa 3: Erinõuded kiirabi- ja
transportventilaatoritele KONSOLIDEERITUD TEKST**

Lung ventilators - Part 3: Particular requirements for
emergency and transport ventilators CONSOLIDATED TEXT

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN 794-3:1999+A2:2009 sisaldab Euroopa standardi EN 794-3:1998+A2:2009 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 30.10.2009 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 19.08.2009.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN 794-3:1999+A2:2009 consists of the English text of the European standard EN 794-3:1998+A2:2009.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 30.10.2009 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

Date of Availability of the European standard text 19.08.2009.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 11.040.10, 11.160

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

English Version

Lung ventilators - Part 3: Particular requirements for emergency and transport ventilators

Ventilateurs pulmonaires - Partie 3: Règles particulières pour les ventilateurs d'urgence et de transport

Lungenbeatmungsgeräte - Teil 3: Besondere Anforderungen an Notfall- und Transportbeatmungsgeräte

This European Standard was approved by CEN on 1 July 1998 and includes Amendment 1 approved by CEN on 25 May 2005 and Amendment 2 approved by CEN on 23 July 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Contents

Page

Foreword.....	4
Introduction	5
Section one. General	6
1 Scope	6
2 Normative references	6
3 Terminology and definitions.....	7
4 General requirements and general requirements for tests	8
5 Classification.....	9
6 Identification, marking and documents.....	9
7 Power input	15
8 Basic safety categories	16
9 Removable protective means	16
10 Environmental conditions.....	16
11 Not used.....	17
12 Not used.....	17
13 General.....	18
14 Requirements related to classification.....	18
15 Limitation of voltage and/or energy.....	18
16 Enclosures and protective covers	18
17 Separation	18
18 Protective earthing, functional earthing and potential equalization	18
19 Continuous leakage currents and patient auxiliary currents.....	18
20 Dielectric strength	18
21 Mechanical strength	19
22 Moving parts.....	20
23 Surfaces, corners and edges.....	20
24 Stability in normal use	20
25 Expelled parts	20
26 Vibration and noise.....	20
27 Pneumatic and hydraulic power.....	20
28 Suspended masses	20
29 X-radiation	21
30 Alpha, beta, gamma, neutron radiation and other particle radiation	21
31 Microwave radiation	21

32	Light radiation (including lasers).....	21
33	Infra-red radiation.....	21
34	Ultra-violet radiation.....	21
35	Acoustical energy (including ultra-sonics).....	21
36	Electromagnetic compatibility	21
37	Locations and basic requirements	23
38	Marking, accompanying documents	23
39	Common requirements for Category AP and Category APG equipment	23
40	Requirements and test for Category AP equipment, parts and components thereof.....	23
41	Requirements and test for Category APG equipment, parts and components thereof.....	23
42	Excessive temperatures	24
43	R) Fire prevention.....	24
44	Overflow, spillage, leakage, humidity, ingress of liquids, cleaning, sterilization and disinfection	24
45	Pressure vessels and parts subject to pressure	24
46	Not used	25
47	Not used	25
48	Biocompatibility.....	25
49	Interruption of the power supply	25
50	Accuracy of operating data	26
51	Protection against hazardous output.....	26
52	Abnormal operation and fault conditions	30
53	Environmental tests	30
54	General	31
55	Enclosures and covers	31
56	Components and general assembly.....	31
57	Mains parts, components and layout.....	34
58	Protective earthing – Terminals and connections	34
59	Construction and layout	34
	Annex AA (informative) Rationale	35
	Annex BB (normative) Legibility and visibility	40
	Annex CC (informative) Bibliography	41
	Annex DD (normative) Special national conditions	42
	Annex ZA (informative) A₂ Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 93/42/EEC A₂	43

Foreword

This document (EN 794-3:1998+A2:2009) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 215 "Respiratory and anaesthetic equipment", the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by February 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by March 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2005-05-25 and Amendment 2, approved by CEN on 2009-07-23.

This document supersedes EN 794-3:1998.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** and **A2**.

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this standard.

See annex DD for Special National Conditions.

This European Standard applies to lung ventilators and has been prepared in three parts. This Part addresses lung ventilators for emergency and transport use. Parts 1 and 2 address lung ventilators for critical care and lung ventilators for home care respectively.

Annexes BB and DD are normative and form part of this Part of this European Standard.

Annexes AA, CC and ZA are for information only.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Introduction

This European Standard is one of a series based on European Standard EN 60601-1:1990.

In EN 60601-1:1990 this type of European Standard is referred to as a "Particular Standard". As stated in 1.3 of EN 60601-1:1990, the requirements of this European Standard take precedence over those of EN 60601-1:1990.

Clauses and subclauses additional to those in EN 60601-1:1990 are numbered beginning '101'. Additional annexes are lettered beginning 'AA'. Additional items in lettered lists are lettered beginning 'aa'. Additional tables and figures are numbered beginning '101'.

Annex AA contains rationale statements for this Part of this European Standard. The clauses and subclauses which have corresponding rationale statements are marked with **R)** after their number.

Section one. General

1 Scope

The scope given in clause 1 of EN 60601-1:1990 applies with the following addition:

1.101 R) This part of this European Standard specifies requirements for ventilators, driven by a power source and intended for emergency and transport use.

This covers a range of devices, from relatively simple ventilators intended, primarily, for use with a face mask and for limited periods (e.g. gas powered ventilators) through to devices for pre-planned longer term use.

A1) This includes gas-powered resuscitators, which are generally used by first responders. **A1)**

This part does not cover operator-powered ventilators (i.e. manual resuscitators).

Ventilators aboard aircraft are likely to be subject to additional requirements and national/international regulations.

Additional parts, e.g. concerning lung ventilators for critical care (see EN 794-1), home care ventilators (see EN 794-2), operator powered resuscitators and recent developments such as jet and very high frequency ventilation and oscillation are published or under consideration.

2 Normative references

This European Standard incorporates, by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

EN 475, *Medical devices – Electrically-generated alarm signals*

EN 550, *Sterilization of medical devices – Validation and routine control of ethylene oxide sterilization*

EN 552, *Sterilization of medical devices – Validation and routine control of sterilization by irradiation*

EN 554, *Sterilization of medical devices – Validation and routine control of sterilization by moist heat*

EN 556, *Sterilization of medical devices – Requirements for medical devices to be labelled "STERILE"*

EN 737-1, *Medical gas pipeline systems – Part 1: Terminal units for compressed medical gases and vacuum*

prEN 737-3:1994, *Medical gas pipeline systems – Part 3: Pipelines for compressed medical gases and vacuum*

prEN 737-6:1996, *Medical gas pipeline systems – Part 6: Dimensions of probes for terminal units for compressed medical gases and vacuum*

EN 738-1, *Pressure regulators for use with medical gases – Part 1: Pressure regulators and pressure regulators with flow-metering devices*

EN 739, *Low pressure hose assemblies for use with medical gases*

EN 980, *Graphical symbols for use in the labelling of medical devices*

- EN 1281-1, *Anaesthetic and respiratory equipment – Conical connectors – Part 1: Cones and sockets*
- EN 1281-2, *Anaesthetic and respiratory equipment – Conical connectors – Part 2: Screw-threaded weight-bearing connectors (ISO 5356-2:1987 modified)*
- EN 1820, *Anaesthetic reservoir bags*
- EN ISO 4135:1996, *Anaesthesiology – Vocabulary (ISO 4135:1995)*
- EN ISO 8185, *Humidifiers for medical use – General requirements for humidification systems (ISO 8185:1997)*
- EN 12342, *Breathing tubes intended for use with anaesthetic apparatus and ventilators*
- prEN 12598:1996, *Oxygen monitors for patient breathing mixtures – Particular requirements*
- EN 60601-1:1998, *Medical electrical equipment – Part 1: General requirements for safety*
- EN 60601-1-2, *Medical electrical equipment – Part 1: General requirements for safety – Collateral standard: Electromagnetic compatibility – Requirements and tests*
- EN 62304, *Medical device software - Software life-cycle processes*
- IEC 60068-2-6, *Environmental testing – Tests method – Test F_c – Vibration (sinusoidal)*
- IEC 60068-2-29, *Environmental testing procedures – Test – Test E_b and guidance – Bump*
- IEC 60068-2-32:1975, *Basic environmental testing procedures – Tests methods – Part 2: Tests – Test E_g: Free fall*
- IEC 60068-2-36, *Basic environmental testing procedures – Tests methods – Part 2: Tests – Test F_{db}: Random vibration wide band – Reproducibility medium*
- IEC 60079-4, *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres – Part 4: Method of test for ignition temperature*
- IEC 61000-4-2, *Electrostatic discharge immunity test – Basic EMC publication*
- ISO 32:1977, *Gas cylinders for medical use – Marking for identification of content*
- ISO 9360:1992, *Anaesthetic and respiratory equipment – Heat and moisture exchangers for use in humidifying respired gases in humans*

3 Terminology and definitions

Clause 2 of EN 60601-1:1990 applies with the following additions, and the definitions given in EN ISO 4135:1996 apply:

2.1.5 applied part R): Add the following item:

All parts of the ventilator intended to be connected to the patient or to the breathing system.

3.1

clearly legible

visual attribute of information displayed by the equipment that allows the operator to discern (or identify) qualitative or quantitative values or functions under a specific set of environmental conditions